

Rev

Chapter 1

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἦν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ Θεός, δεῖξαι τοῖς
Revelação de-Jesus Cristo, que deu a-ele o Deus, mostrar aos
[G0602](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3739](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1166](#) [G3588](#)
- δούλοις αὐτοῦ, ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει. καὶ ἐσήμανεν,
servos dele as-coisas-que é-necessário acontecer em breve e comunicou
[G1401](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1163](#) [G1096](#) [G1722](#) [G5034](#) [G2532](#) [G4591](#)
- ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ, τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἰωάννῃ,
enviando por-meio-de o anjo dele ao servo dele João
[G0649](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G2491](#)

Revelação de Jesus Christo, a qual Deus lhe deu, para mostrar aos seus servos as coisas que brevemente devem acontecer; e pelo seu anjo as enviou, e as notificou a João seu servo;

- 2 ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ
o-qual testemunhou a palavra de Deus e o testemunho de-Jesus
[G3739](#) [G3140](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3141](#) [G2424](#)
- Χριστοῦ, ὅσα εἶδεν.
Cristo tudo-o-que viu
[G5547](#) [G3745](#) [G3708](#)

O qual testificou da palavra de Deus, e do testemunho de Jesus Christo, e de tudo o que tem visto.

- 3 Μακάριος ὁ ἀναγινώσκων, καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς
Bem-aventurado o que-lê e os que-ouvem as palavras da
[G3107](#) [G3588](#) [G0314](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)
- προφητείας, καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα; ὁ γὰρ καιρὸς
profecia e que-guardam as-coisas em ela escritas o pois tempo
[G4394](#) [G2532](#) [G5083](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2540](#)
- ἐγγύς.
está-perto
[G1451](#)

Bemaventurado aquelle que lê, e os que ouvem as palavras d'esta profecia, e guardam as coisas que n'ella estão escritas; porque o tempo está proximo.

- 4 Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ: χάρις ὑμῖν καὶ
João às sete igrejas as em a Ásia graça a-vós e
[G2491](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1577](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0773](#) [G5485](#) [G4771](#) [G2532](#)
- εἰρήνη, ἀπὸ ὁ ὧν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος; καὶ
paz da-parte-de o que-é e o que-era e o que-vem e
[G1515](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2532](#)
- ἀπὸ τῶν ἑπτὰ Πνευμάτων, ἃ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ;
da-parte-de os sete Espíritos os-quais diante-de o throno dele
[G0575](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4151](#) [G3739](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0846](#)

João, ás sete egrejas que estão na Asia: Graça e paz seja comvosco da parte d'aquelle que é, e que era, e que ha de vir, e da dos sete espiritos que estão diante do seu throno;

5 καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ μάρτυς ὁ πιστός, ὁ
 e da-parte-de Jesus Cristo, a testemunha a fiel o
[G2532](#) [G0575](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G3144](#) [G3588](#) [G4103](#) [G3588](#)
 πρωτότοκος τῶν νεκρῶν. καὶ ὁ ἄρχων τῶν βασιλέων τῆς γῆς. Τῷ
 primogênito dos mortos e o governante dos reis da terra Ao
[G4416](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#)
 ἀγαπῶντι ἡμᾶς, καὶ λύσαντι ἡμᾶς ἐκ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, ἐν τῷ
 que-ama nos e que-libertou nos de os pecados nossos em o
[G0025](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3089](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#)
 αἵματι αὐτοῦ,
 sangue dele
[G0129](#) [G0846](#)

E da parte de Jesus Christo, que é a fiel testemunha, o primogenito dos mortos e o principe dos reis da terra. Aquelle que nos amou, e em seu sangue nos lavou dos nossos peccados,

6 καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ αὐτοῦ: αὐτῷ
 e fez nos reino sacerdotes para-o Deus e Pai dele a-ele
[G2532](#) [G4160](#) [G1473](#) [G0932](#) [G2409](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#) [G0846](#) [G0846](#)
 ἡ δόξα, καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.
 a glória e o poder para os séculos dos séculos amém
[G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2904](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

E nos fez reis e sacerdotes para Deus e seu Pae: a elle gloria e poder para todo o sempre. Amen.

7 Ἴδου, ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμός, καὶ
 Eis-que vem com as nuvens, e verá ele todo olho e
[G3708](#) [G2064](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3507](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3788](#) [G2532](#)
 οἵτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν, καὶ κόψονται ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ
 aqueles-que ele traspassaram e lamentarão sobre ele todas as tribos
[G3748](#) [G0846](#) [G1574](#) [G2532](#) [G2875](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5443](#)
 τῆς γῆς. ναί, ἀμήν.
 da terra sim amém
[G3588](#) [G1093](#) [G3483](#) [G0281](#)

Eis que vem com as nuvens, e todo o olho o verá, até os mesmos que o traspassaram, e todas as tribus da terra se lamentarão sobre elle. Sim. Amen.

8 Ἐγώ εἰμι τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὠ, {ἀρχὴ καὶ τέλος} λέγει Κύριος
 Eu sou o Alfa e o Omega principio e fim diz o-Senhor
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0001](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5598](#) [G0746](#) [G2532](#) [G5056](#) [G3004](#) [G2962](#)
 ὁ Θεός, ὁ ὢν, καὶ ὁ ἦν, καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὁ
 o Deus o que-é e o que-era e o que-vem o
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2064](#) [G3588](#)
 Παντοκράτωρ.
 Todo-Poderoso
[G3841](#)

Eu sou o Alpha e o Omega, o principio e o fim, diz o Senhor, que é, e que era, e que ha de vir, o Todo-poderoso.

9 Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν, καὶ συνκοινωνὸς ἐν τῇ θλίψει,
 Eu João, o irmão vosso e coparticipante na a tribulação
[G1473](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4791](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2347](#)
 καὶ βασιλεία, καὶ ὑπομονῆ, ἐν Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ τῇ
 e reino e perseverança em Jesus estive na a ilha a
[G2532](#) [G0932](#) [G2532](#) [G5281](#) [G1722](#) [G2424](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3520](#) [G3588](#)
 καλουμένη Πάτμος, διὰ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν μαρτυρίαν
 chamada Patmos por-causa-de a palavra de Deus e o testemunho
[G2564](#) [G3963](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3141](#)
 Ἰησοῦ.
 de-Jesus
[G2424](#)

Eu, João, que também sou vosso irmão, e companheiro na aflicção, e no reino, e paciência de Jesus Cristo, estava na ilha chamada Patmos, por causa da palavra de Deus, e pelo testemunho de Jesus Cristo.

10 ἐγενόμην ἐν Πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ ἡμέρᾳ, καὶ ἤκουσα ὀπίσω
 estive em Espírito no o do-Senhor dia e ouvi atrás-de
[G1096](#) [G1722](#) [G4151](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2960](#) [G2250](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3694](#)
 μου φωνὴν μεγάλην, ὡς σάλπιγγος,
 mim voz grande como de-trombeta
[G1473](#) [G5456](#) [G3173](#) [G5613](#) [G4536](#)

Eu fui arrebatado em espírito no dia do Senhor, e ouvi detraz de mim uma grande voz, como de trombeta,

11 λεγούσης, Ἐγὼ εἰμι τὸ Α καὶ τὸ Ω ὁ πρῶτος καὶ ὁ
 dizendo Eu sou o Alfa e o Ômega o primeiro e o
[G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0001](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5598](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G3588](#)
 ἔσχατος; καὶ}, Ὅ Ο βλέπεις γράψον εἰς βιβλίον, καὶ πέμψον ταῖς ἑπτὰ
 último e O-que vês escreve em livro e envia às sete
[G2078](#) [G2532](#) [G3739](#) [G0991](#) [G1125](#) [G1519](#) [G0975](#) [G2532](#) [G3992](#) [G3588](#) [G2033](#)
 ἐκκλησίαις: εἰς Ἔφεσον, καὶ εἰς Σμύρναν, καὶ εἰς Πέργαμον, καὶ εἰς
 igrejas a Éfeso e a Esmirna e a Pérgamo e a
[G1577](#) [G1519](#) [G2181](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4667](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4010](#) [G2532](#) [G1519](#)
 Θυάτειρα, καὶ εἰς Σάρδεις, καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν, καὶ εἰς Λαοδίκειαν.
 Tiatira e a Sardes e a Filadélfia e a Laodiceia
[G2363](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4554](#) [G2532](#) [G1519](#) [G5359](#) [G2532](#) [G1519](#) [G2993](#)

Que dizia: O que vês, escreve-o n'um livro, e envia-o ás sete igrejas que estão na Asia: a Epheso, e a Smyrna, e a Pergamo, e a Thyatira, e a Sardo, e a Philadelphia, e a Laodicéa.

12 Καὶ ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις ἐλάλει μετ' ἐμοῦ. καὶ
 E virei-me para-ver a voz que falava comigo eu e
[G2532](#) [G1994](#) [G0991](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3748](#) [G2980](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2532](#)
 ἐπιστρέψας, εἶδον ἑπτὰ λυχνίας χρυσαῖς,
 tendo-virado vi sete candeeiros de-ouro
[G1994](#) [G3708](#) [G2033](#) [G3087](#) [G5552](#)

E virei-me para vêr quem fallara comigo. E, virando-me, vi sete castiças de oiro;

13 καὶ ἐν μέσω τῶν λυχνιῶν, ὅμοιον υἷόν ἀνθρώπου, ἐνδεδυμένον
 e no meio dos candeeiros semelhante filho de-homem vestido
[G2532](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G3087](#) [G3664](#) [G5207](#) [G0444](#) [G1746](#)

ποδήρη, καὶ περιεζωσμένον πρὸς τοῖς μαστοῖς, ζώνην χρυσᾶν.
 veste-longa e cingido junto-a os peitos cinto de-ouro
[G4158](#) [G2532](#) [G4024](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3149](#) [G2223](#) [G5552](#)

| E no meio dos sete castiçaes um semelhante ao Filho do homem, vestido até aos pés de um vestido comprido, e cingido pelos peitos com um cinto de ouro.

14 ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες λευκαί, ὡς ἔριον, λευκόν ὡς
 a e cabeça dele e os cabelos brancos como lã branca como
[G3588](#) [G1161](#) [G2776](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2359](#) [G3022](#) [G5613](#) [G2053](#) [G3022](#) [G5613](#)

χιών; καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ πυρός;
 neve e os olhos dele como chama de-fogo
[G5510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G5613](#) [G5395](#) [G4442](#)

| E a sua cabeça e cabellos eram brancos como lã branca, como a neve, e os seus olhos como chamma de fogo;

15 καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ, ὡς ἐν καμίνῳ
 e os pés dele semelhantes bronze-polido como em fornalha
[G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G3664](#) [G5474](#) [G5613](#) [G1722](#) [G2575](#)

πεπυρωμένης; καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ, ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν;
 refinado e a voz dele como som de-águas muitas
[G4448](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G5613](#) [G5456](#) [G5204](#) [G4183](#)

| E os seus pés, semelhantes a latão reluzente, como se tivessem sido refinados n'uma fornalha, e a sua voz como a voz de muitas aguas.

16 καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ χειρὶ αὐτοῦ, ἀστέρας ἑπτὰ, καὶ ἐκ τοῦ
 e tendo na a direita mão dele estrelas sete e de a
[G2532](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1188](#) [G5495](#) [G0846](#) [G0792](#) [G2033](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#)

στόματος αὐτοῦ, ῥομφαία δίστομος ὀξεῖα, ἐκπορευομένη; καὶ ἡ ὄψις
 boca dele espada de-dois-gumes afiada saindo e a face
[G4750](#) [G0846](#) [G4501](#) [G1366](#) [G3691](#) [G1607](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3799](#)

αὐτοῦ, ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ.
 dele como o sol brilha em a forca dele
[G0846](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2246](#) [G5316](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1411](#) [G0846](#)

| E tinha na sua dextra sete estrellas; e da sua bocca sahia uma aguda espada de dois fios; e o seu rosto era como o sol, quando na sua forca resplandece.

17 Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ, ὡς νεκρός. καὶ
 E quando vi ele caí aos os pés dele como morto e
[G2532](#) [G3753](#) [G3708](#) [G0846](#) [G4098](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G5613](#) [G3498](#) [G2532](#)

ἔθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ' ἐμὲ, λέγων Μὴ φοβοῦ; ἐγὼ εἶμι ὁ
 colocou a direita dele sobre mim dizendo Não temas; eu sou o
[G5087](#) [G3588](#) [G1188](#) [G0846](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3004](#) [G3361](#) [G5399](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#)

πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος;
 primeiro e o último
[G4413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#)

| E eu, quando o vi, caí a seus pés como morto; e elle poz sobre mim a sua dextra, dizendo-me: Não temas; Eu sou o primeiro e o derradeiro;

18 καὶ ὁ Ζῶν. καὶ ἐγενόμην νεκρὸς, καὶ ἰδοὺ ζῶν εἰμι εἰς τοὺς
 e o Vivente e estive morto e eis-que vivente sou para os
[G2532](#) [G3588](#) [G2198](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2198](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#)
 αἰῶνας τῶν αἰώνων, καὶ ἔχω τὰς κλεῖς τοῦ θανάτου. καὶ τοῦ ᾗδου.
 séculos dos séculos e tenho as chaves da morte e do Hades
[G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2807](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0086](#)

| E o que vivo e fui morto; e eis aqui vivo para todo o sempre. Amen: e tenho as chaves da morte e do inferno.

19 γράψον οὖν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσὶν, καὶ ἃ
 Escreve portanto as-coisas-que viste e as-coisas-que são e as-coisas-que
[G1125](#) [G3767](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3739](#)
 μέλλει γενέσθαι μετὰ ταῦτα.
 estão-para acontecer depois-de estas
[G3195](#) [G1096](#) [G3326](#) [G3778](#)

| Escreve as coisas que tens visto e as que são, e as que depois d'estas hão de acontecer:

20 τὸ μυστήριον τῶν ἑπτὰ ἀστέρων, οὓς εἶδες ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου,
 o mistério das sete estrelas as-quais viste sobre a direita minha
[G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0792](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1188](#) [G1473](#)
 καὶ τὰς ἑπτὰ λυχνίας τὰς χρυσαῖς: οἱ ἑπτὰ ἀστέρες, ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ
 e os sete candeeiros os de-ouro as sete estrelas anjos das sete
[G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G3087](#) [G3588](#) [G5552](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0792](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2033](#)
 ἐκκλησιῶν εἰσὶν; καὶ αἱ λυχνίαι αἱ ἑπτὰ, ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσὶν.
 igrejas são e os candeeiros os sete sete igrejas são
[G1577](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3087](#) [G3588](#) [G2033](#) [G2033](#) [G1577](#) [G1510](#)

| O mysterio das sete estrellas, que viste na minha dextra, e dos sete castiçaes de oiro. As sete estrellas são os anjos das sete egrejas, e os sete castiçaes, que viste, são as sete egrejas.